

Quick! We have but a second,
Fill round the cup while you may
For time, the churl, hath beckoned
And we must away, away!
Grasp the pleasure that's flying
For oh! not Orpheus' strain
Could keep sweet hours from dying
Or charm them to life again.
Then, quick! We have but a second,
Fill round the cup while you may
For time, the churl, hath beckoned
And we must away, away!

See the glass, how it flushes
Like some young hebe's lip
And half meets thine, and blushes
That thou shouldst delay to sip.
Shame, oh, shame unto thee
If e'er thou seest that day
When a cup or a lip shall woo thee
And turn untouched away.
Then quick! We have but a second,
Fill round the cup while you may
For time, the churl, hath beckoned
And we must away, away!

Snel, we hebben maar even,
vul de glazen nu het nog kan
want tijd, de lomperik, lonkt al
en we moeten nu echt weg!
Grijp het plezier, het vliegt voorbij
want oh, zelfs de melodie van Orpheus
kan zoete uren niet doen stilstaan
of ze weer tot leven wekken
Snel dan, we hebben maar even,
vul de glazen nu het nog kan
want tijd, de lomperik, lonkt al
en we moeten nu echt weg!

Zie het glas kleuren
als de lippen van de jonge Hebe
en half de jouwe raken, en blozen
dat je nog even moet wachten op je slok
schaam je, oh je moet je schamen
als je ooit de dag beleeft
dat een glas of een lip je het hof maakt
en jij wegdraait zonder haar aan te raken.
Snel dan, we hebben maar even,
vul de glazen nu het nog kan
want tijd, de lomperik, lonkt al
en we moeten nu echt weg!